

CELLA

Comprehensive
English Language
Learning Assessment

**Guia
Interpretativo
2010**

A Finalidade do CELLA

A Flórida utiliza o teste CELLA - Comprehensive English Language Learning Assessment (Avaliação Geral sobre o Aprendizado da Língua Inglesa) como uma ferramenta para avaliar o progresso dos alunos classificados como ELL – English Language Learners (Estudantes da Língua Inglesa) no aprendizado da língua inglesa, como uma maneira de garantir que obtenham as habilidades necessárias para que atinjam um alto nível acadêmico. Para maiores informações sobre o CELLA, consulte o Folheto Informativo do CELLA 2010 que você recebeu de seu distrito escolar, ou visite o site do CELLA: <http://www.fl.doe.org/aala/cella.asp>.

Relatório do Aluno CELLA de 2010

Cada aluno que fizer o teste CELLA receberá um Relatório do Aluno contendo informações sobre seu desempenho no teste. O Relatório do Aluno contém quatro tipos de informação:

- Informação do Aluno
- Notas para cada área de habilidade:
 - » Escala de Notas
 - » Pontos Obtidos
 - » Pontos Possíveis
- Sub-notas para cada área de habilidade:
 - » Pontos Obtidos
 - » Pontos Possíveis
- Como Interpretar as Notas do Aluno:
 - » Faixas de Escala de Notas
 - » Descrição dos Níveis de Proficiência

Uma amostra da página frontal do Relatório do Aluno pode ser encontrada abaixo. As letras A, B e C correspondem às descrições da informação fornecida na próxima página.

**Florida Comprehensive English Language Learning Assessment
2010 Student Report**

A Student Name: **FIRST NAME MI LAST NAME**
 Student ID#: **0123456789** Date of Birth: **mm/dd/yyyy**
 Home Language: **Spanish** Test Date: **mm/dd/2010**
 Grade: **12** Test Level: **D**
 School: **(1234) SCHOOL NAME - MAX 40 CHARACTERS**
 District: **(12) DISTRICT NAME - MAX 40 CHARACTERS**

C

Listening/Speaking Sub-Scores		Points	
		Scored	Possible
Listening - Sentences	This score measures the student's ability to understand a single sentence that describes a picture.	5	8
Listening Comprehension - Short Talks	This score measures the student's ability to understand short listening passages.	5	6
Listening Comprehension - Extended Speech	This score measures the student's ability to understand extended listening passages, including passages that present academic information.	5	6
Speaking Vocabulary	This score measures the student's knowledge of oral vocabulary.	3	6
Speaking - Asking Questions	This score measures the student's ability to ask questions accurately and appropriately.	5	6
Speaking - Extended Speech	This score measures the student's ability to express an opinion, tell a story, and talk about information shown in a graph.	8	10

B

LISTENING/SPEAKING	READING	WRITING	TOTAL
Scale Score*	Scale Score**	Scale Score*	Scale Score
715	759	697	2171

LISTENING/SPEAKING

Proficient	736-835
High Intermediate	714-735
Low Intermediate	682-713
Beginning	580-681

Scale Score: **715**

Listening Points Scored: 16
Possible Points: 22

Speaking Points Scored: 17
Possible Points: 24

High Intermediate

READING

Proficient	775-820
High Intermediate	752-774
Low Intermediate	744-751
Beginning	602-743

Scale Score: **759**

Reading Points Scored: 16
Possible Points: 20

Low Intermediate

WRITING

Proficient	746-830
High Intermediate	721-745
Low Intermediate	690-720
Beginning	600-689

Scale Score: **697**

Writing Points Scored: 21
Possible Points: 29

Low Intermediate

Reading/Writing Sub-Scores

		Points	
		Scored	Possible
Reading Vocabulary	This score measures the student's ability to read and understand vocabulary words.	6	9
Reading Comprehension	This score measures the student's ability to understand reading passages, including passages that present academic information.	12	17
Writing - Grammar	This score measures the student's ability to answer questions related to English grammar, sentence structure, and word choice.	5	9
Writing - Sentences	This score measures the student's ability to write descriptive sentences and to write questions.	6	12
Writing - Paragraphs	This score measures the student's ability to write paragraphs.	7	12
Writing - Editing	This score measures the student's ability to identify errors in grammar, mechanics, and word choice.	3	8

*OT (Old Report) - Student answered this item to obtain a score in this band and below the next band.
 **OT (Old Report) - Student answered this item to obtain a score in this band and below the next band.
 ***OT (Old Report) - Student answered this item to obtain a score in this band and below the next band.
 Note: These scores show your performance on the day you took the test. If you want to take the test again, it is likely that your scores would fall into the following ranges:
 Listening/Speaking 705-723
 Reading 751-767
 Writing 685-707

A Informação do Aluno

Esta seção contém o nome do aluno, o número de identificação do aluno, data de nascimento, primeiro idioma, data do teste, série escolar e nível do teste. (Os alunos fazem o teste CELLA ao nível de sua série. Não há teste a nível funcional na administração de 2010.) Esta seção inclui ainda os nomes e números das escolas e distritos.

B Escala de Notas

Esta seção resume o desempenho do aluno no teste CELLA. A Escala de Notas é indicada nas caixas pretas abaixo da Informação do Aluno e nas caixas azuis. A Escala de Notas usa uma escala em comum, para que os resultados dos testes possam ser comparados de ano para ano.

A Escala de Notas na caixa preta indica o desempenho do aluno em cada seção do teste. O CELLA apresenta quatro Escalas de Notas: Compreensão Auditiva e Conversação, Leitura, Escrita e Nota Total.

Se houver uma anotação NT – Not Tested (Não Testado) em qualquer das caixas de Escala de Notas, significa que o aluno não completou um número suficiente de questões teste para alcançar uma nota válida. Para maiores informações sobre o motivo pelo qual o aluno não recebeu uma determinada nota, contate o professor do aluno.

Se houver uma anotação ET – Exempted from Test (Dispensado do Teste) em qualquer das caixas de Escala de Notas, significa que o aluno não recebeu aquela seção do teste. Para maiores informações sobre o motivo pelo qual o aluno foi dispensado, contate o professor do aluno.

As Escalas de Notas são indicadas novamente nas caixas azuis, juntamente com a seguinte informação: Nível de Desempenho, Pontos Obtidos e Pontos Possíveis.

O Nível de Desempenho é indicado por uma seta preta que aponta para a faixa do Nível de Desempenho do Aluno (tal como “Proficiente”, ou “Intermediário Alto”) e indica como a nota do aluno se compara a todas as notas possíveis naquela seção do teste. A faixa do Nível de Desempenho e da Escala de Notas está listada novamente na parte inferior das caixas azuis.

Pontos Obtidos indica o número de pontos que o aluno obteve naquela seção do teste.

Pontos Possíveis indica o número de pontos que o aluno obterá se tivesse respondido corretamente todas as questões.

C Sub-Notas

Esta seção do Relatório do Aluno indica as sub-notas. Sub-notas são dadas para Compreensão Auditiva/ Conversação, e Leitura/Escrita. Essas sub-notas oferecem uma informação mais detalhada sobre os pontos acadêmicos fortes e fracos do aluno.

As sub-notas são o número de pontos que o aluno obteve naquela seção do teste. As sub-notas são “notas brutas” (não tratadas) e não Escalas de Notas; portanto não podem ser comparadas de ano para ano.

Para os alunos que estão fazendo o teste de Nível A, o número possível de pontos nas sub-notas para uma determinada seção poderá não somar o número total de pontos possíveis naquela seção do teste como um todo. Isso ocorre porque alguns itens do teste estão incluídos na nota total, mas não nas sub-notas.

Notas de Rodapé

As notas de rodapé encontram-se abaixo das sub-notas, na parte inferior do Relatório do Aluno. Elas definem as abreviações que poderão aparecer no Relatório do Aluno.

NT [Não Testado] – O aluno não respondeu um número suficiente de questões para receber uma nota, ou o aluno não foi testado para aquela seção.

ET [Dispensado do Teste] – O aluno não foi testado por ter sido dispensado de fazer aquela seção. Alunos surdos ou com dificuldades auditivas são os únicos que podem ser dispensados de uma seção do teste.

NS [Sem Nota] – O teste do aluno para a seção foi anulado.

OLT [Teste Fora do Nível] – O nível do teste não era apropriado para o nível de série do aluno.

Como Entender a Escala de Notas do CELLA

Os níveis da Escala de Notas, da nota mais baixa até a mais alta possível, estão indicados abaixo para cada seção do teste:

Scale Score Ranges

ORAL SKILLS (Listening/Speaking)				
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12
Beginning	495-632	560-675	565-680	580-681
Low Intermediate	633-649	676-697	681-712	682-713
High Intermediate	650-672	698-719	713-732	714-738
Proficient	673-755	720-805	733-830	739-835

READING				
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12
Beginning	345-545	590-689	600-713	605-743
Low Intermediate	546-628	690-714	714-741	744-761
High Intermediate	629-689	715-733	742-758	762-777
Proficient	690-800	734-810	759-815	778-820

WRITING				
Grades	K-2	3-5	6-8	9-12
Beginning	515-636	575-674	580-687	600-689
Low Intermediate	637-657	675-702	688-719	690-720
High Intermediate	658-689	703-726	720-745	721-745
Proficient	690-775	727-825	746-845	746-850

Guia Interpretativo CELLA 2010

A descrição dos níveis de proficiência em inglês aparece no verso do Relatório do Aluno. Ela explica cada Escala de Notas descrevendo o que o aluno sabe e é capaz de fazer em inglês. Abaixo veja um exemplo de um Relatório do Aluno do Nível D:

An interpretive guide for reports has been translated to Florida's 10 most common languages and can be found at: <http://www.flde.org/gain/cella.asp>

HOW TO INTERPRET YOUR SCORES:
Look at the final scale score earned for each skill area (listening and speaking, reading, and writing). Compare that score to the scores provided below to determine English language proficiency (Beginning, Low Intermediate, High Intermediate, or Proficient) for the student. The proficiency level descriptors are provided to explain what the CELLA scores mean. These descriptors explain what students who earn these scores know and are able to do in English.

COMO INTERPRETAR TU PUNTAJACIÓN:
Consulta la puntuación total obtenida en cada área de destreza (comprensión auditiva y expresión oral, lectura y redacción) y compárala con la puntuación indicada a continuación para determinar el nivel de competencia en inglés (Básico, Intermedio Bajo, Intermedio Alto o Proficiente) del estudiante. Las descripciones que se indican sobre el nivel de competencia tienen como objetivo explicar el significado de la escala de puntuación de CELLA. Estas descripciones explican el conocimiento y habilidades en inglés de los estudiantes según las puntuaciones obtenidas.

LISTENING & SPEAKING SKILLS SCALE SCORE RANGES - Grades 9-12	
600-601	Beginning Student speaks and understands spoken English that is below grade level.
662-713	Low Intermediate Student speaks in English and understands spoken English that is at or below grade level.
714-728	High Intermediate Student, with minimal support, speaks in English and understands spoken English that is at grade level.
739-835	Proficient Student speaks in English and understands spoken English at grade level in a manner similar to non-ELL students.

ESCALA DE PUNTAJACIÓN EN COMPRENSIÓN AUDITIVA Y EXPRESIÓN ORAL - Niveles 9-12	
600-601	Básico Hablan inglés y entienden el inglés oral a un nivel inferior al de grado.
662-713	Intermedio Bajo Hablan inglés y entienden el inglés oral a nivel de grado o inferior.
714-728	Intermedio Alto Con asistencia mínima, habla en inglés y entiende el inglés oral a nivel de grado.
739-835	Proficiente Habla y entiende el inglés oral a nivel de grado de manera similar a los estudiantes de habla inglesa.

READING SCALE SCORE RANGES - Grades 9-12	
603-743	Beginning Student reads in English below grade level text.
744-761	Low Intermediate Student reads in English at or below grade level text.
762-777	High Intermediate Student reads in English at grade level text with minimal support.
778-820	Proficient Student reads in English grade level text in a manner similar to non-ELL students.

ESCALA DE PUNTAJACIÓN LECTURA - Niveles 9-12	
603-743	Básico Lee inglés a un nivel inferior al de grado.
744-761	Intermedio Bajo Lee inglés a nivel de grado o inferior.
762-777	Intermedio Alto Lee inglés a nivel de grado con asistencia mínima.
778-820	Proficiente Lee inglés a nivel de grado de manera similar a los estudiantes de habla inglesa.

WRITING SCALE SCORE RANGES - Grades 9-12	
600-689	Beginning Student writes in English below grade level and requires continuous support.
690-720	Low Intermediate Student writes in English at or below grade level and requires some support.
721-745	High Intermediate Student writes in English at grade level with minimal support.
746-850	Proficient Student writes in English at grade level in a manner similar to non-ELL students.

ESCALA DE PUNTAJACIÓN PARA REDACCIÓN - Niveles 9-12	
600-689	Básico Escribe inglés a un nivel inferior al de grado y requiere asistencia continua.
690-720	Intermedio Bajo Escribe inglés a nivel de grado o inferior y requiere asistencia de vez en cuando.
721-745	Intermedio Alto Escribe inglés a nivel de grado con asistencia mínima.
746-850	Proficiente Escribe inglés a nivel de grado de manera similar a los estudiantes de habla inglesa.

© 2006, 2010 by AccountabilityWorks. All rights reserved.
Developed by the Educational Testing Service.

Para melhor entender o que significa uma Escala de Notas, siga os passos abaixo:

1. Encontre a Escala de Notas do aluno para uma das seções do teste CELLA, tais como Leitura, na página frontal do Relatório do Aluno. (Seção B)
2. Encontre a mesma seção do teste, tal como Leitura, no verso do relatório e então encontre a faixa da Escala de Notas na qual a nota do aluno se encaixa.
3. Leia a descrição do nível de proficiência que corresponde à Escala de Notas para entender o nível do aluno em termos de domínio da língua inglesa.

Outros Usos para as Notas do CELLA

O CELLA faz mais do que simplesmente fornecer informações sobre o aluno para pais e professores. O teste oferece ainda informação às escolas, distritos escolares e ao estado sobre como os programas das escolas estão funcionando.

O CELLA fornece evidências sobre responsabilidades quanto ao cumprimento do programa, de acordo com os termos do Título I e do Título III da lei No Child Left Behind (NCLB) [Nenhuma Criança Deixada Para Trás]. A NCLB obriga escolas e distritos escolares a satisfazerem os objetivos de responsabilidade estabelecidos pelo estado para aumentar o nível de aprendizado da língua inglesa por Estudantes da Língua Inglesa. Essas exigências de responsabilidade são denominadas AMAOs – Annual Measurable Achievement Objectives (Objetivos Anuais Mensuráveis de Progresso Acadêmico).

O governo exige que os estados reportem seu progresso em três AMAOs:

1. progresso para atingir proficiência na língua inglesa
2. atingimento do alcance na língua inglesa
3. progresso anual adequado dos Estudantes da Língua Inglesa (ELLs) em leitura e matemática

Metas anuais devem ser estabelecidas para cada objetivo. Os distritos escolares que não atingirem as metas estabelecidas nos três AMAOs deverão informar os pais de todos os ELLs sobre o desempenho do distrito. Essa notificação deverá ser fornecida, se possível, em um idioma que os pais entendam.



© 2005, 2010 por AccountabilityWorks. Todos os direitos reservados.
Desenvolvido por Educational Testing Service

